



Lektury
dostępne

Krzysztof Kamil Baczyński

Elegia o... [chłopcu polskim]

Materiały ćwiczeniowe dla uczniów niepełnosprawnych mających trudności w uczeniu się i/lub komunikowaniu się, w tym niesłyszących, słabosłyszących, z niepełnosprawnością intelektualną, autyzmem i afazją uczęszczających do szkół podstawowych – służące utrwalaniu wiedzy i umiejętności określonych w podstawie programowej kształcenia ogólnego dla szkół podstawowych



Minister
Edukacji i Nauki



pracownia
lingwistyki
migowej

Zadanie zlecone i finansowane przez Ministra Edukacji i Nauki
Wykonawca: Uniwersytet Warszawski, Wydział Polonistyki, Pracownia Lingwistyki Migowej

Krzysztof Kamil Baczyński

Elegia o...
[chłopcu polskim]



Minister
Edukacji i Nauki



pracownia
lingwistyki
migowej



Lektury
dostępne

Zadanie zlecone i finansowane przez Ministra Edukacji i Nauki

Krzysztof Kamil Baczyński **Elegia o... [chłopcu polskim]**

Materiały ćwiczeniowe dla uczniów niepełnosprawnych mających trudności w uczeniu się i/lub komunikowaniu się, w tym niestyszących, słabostyszających, z niepełnosprawnością intelektualną, autyzmem i afazją uczęszczających do szkół podstawowych – służące utrwalaniu wiedzy i umiejętności określonych w podstawie programowej kształcenia ogólnego dla szkół podstawowych

Opracowano na podstawie

Krzysztof Kamil Baczyński, **Elegia o... [chłopcu polskim]**

Wykonawca materiałów ćwiczeniowych

Uniwersytet Warszawski

Wydział Polonistyki

Pracownia Lingwistyki Migowej

ul. Krakowski Przedmieście 26/28

00-927 Warszawa

Autorzy

Agnieszka Bajewska-Kołodziejak (karty pracy, scenariusze komiksowe)

Katarzyna Cichocka-Segiet (karty pracy PCS, tablice komunikacyjne PCS)

Sylwia Łozińska, Piotr Mostowski (teksty łatwe do czytania – ETR)

Małgorzata Skuza (karty pracy, scenariusze komiksowe)

Krystyna Ziątek (karty pracy PCS, tablice komunikacyjne PCS)

Redakcja merytoryczna

Paweł Rutkowski

Piotr Mostowski

Kierownik zespołu

Paweł Rutkowski

Redakcja językowa

i konsultacje merytoryczne

Emilia Danowska-Florczyk

Eksperci wskazani

przez Ministra Edukacji i Nauki

Justyna Kowal

Agnieszka Pilch

Projekt graficzny i logotypu,
skład i łamanie

Łukasz Kamieniak

Ilustracje

Zuzanna Szyszak

Rok opracowania

2021

Aplikacja komputerowa

Mariusz Ołownia

ISBN

978-83-67331-05-0

Spis treści

| | |
|------------------------------------|----|
| Wstęp..... | 4 |
| Tekst oryginalny..... | 8 |
| Tekst łatwy do czytania (ETR)..... | 9 |
| Komiks..... | 11 |
| Karty pracy..... | 12 |
| Tablice komunikacyjne PCS..... | 14 |
| Karty pracy PCS..... | 15 |

Wstęp

Szanowni Państwo,

przekazujemy Państwu materiały ćwiczeniowe do lektur szkolnych opracowane z myślą o uczniach ze specjalnymi potrzebami edukacyjnymi. Dołożyliśmy wszelkich starań, aby ułatwić one pracę zarówno dzieciom, do których są kierowane, jak i nauczycielom. W pierwszej części niniejszego wstępu omówiliśmy wszystkie elementy, które składają się na pakiet materiałów ćwiczeniowych; w drugiej zwróciliśmy uwagę na to, o czym warto pamiętać w pracy z dziećmi z niepełnosprawnościami mającymi trudności w uczeniu się i/lub komunikowaniu się, w tym uczniami niesłyszącymi, słabosłyszącymi, z niepełnosprawnością intelektualną, autyzmem i afazją.

Barierę w pracy z tekstami lektur może stanowić w szczególności język utworów zawierający archaizmy i słownictwo rzadko obecne w codziennych sytuacjach komunikacyjnych. Problemem bywa też sam charakter utworów. Pełny odbiór literatury pięknej (zwłaszcza dzieł poetyckich) wymaga od czytelnika znajomości konwencji tekstu literackiego i odpowiednio rozwiniętych kompetencji poznawczych. Trudności w komunikowaniu się powodują, że wielu uczniów ze specjalnymi potrzebami edukacyjnymi jest pozbawionych możliwości obcowania z kanonem literatury polskiej, a tym samym z dużym fragmentem kultury narodowej.

Teksty literackie wybrane z listy lektur podstawy programowej zostały wzbogacone materiałami ćwiczeniowymi i opracowane tak, aby udostępnić ich treść uczniom ze specjalnymi potrzebami komunikacyjnymi. Do każdego utworu powstał pakiet materiałów ćwiczeniowych, który składa się z:

- aplikacji multimedialnej z tłumaczeniem na polski język migowy (PJM),
- tekstu łatwego do czytania (ETR),
- opracowania graficznego w formie komiksu,
- kart pracy,
- tablic komunikacyjnych Picture Communication Symbols (PCS),
- kart pracy PCS.

Tak zróżnicowany zestaw materiałów pozwala na wybór tych, które najlepiej odpowiadają potrzebom ucznia, a tym samym umożliwiają zindywidualizowanie procesu nauczania.

Wszystkie materiały zostały przygotowane z uwzględnieniem ministerialnych *Wytycznych do uniwersalnego projektowania graficznego podręczników* oraz *Wytycznych edytorskich i językowych do opracowania podręczników*.

Aplikacja multimedialna z tłumaczeniem na polski język migowy (PJM)

W aplikacji znajduje się cały pakiet materiałów ćwiczeniowych. Oprócz podstawowej funkcji wyświetlania poszczególnych stron aplikacja daje możliwość ich powiększania/pomniejszania – tak, aby skupić uwagę ucznia na wybranym elemencie.

Najważniejszą częścią aplikacji jest jednak tłumaczenie tekstu lektury na polski język migowy. Do poszczególnych fragmentów tekstu można wyświetlić film w PJM. Okno odtwarzacza można zmniejszyć i dowolnie umiejscowić na ekranie. Dzięki temu możliwe jest jednoczesne śledzenie tekstu i tłumaczenia. Wszystkie filmy są dodatkowo dostępne z poziomu eksploratora plików.

Aplikacja działa na systemach z rodziny Windows, Linux i macOS.

Tekst łatwy do czytania (ETR)

Tekst łatwy do czytania (ETR) został opracowany zgodnie z wytycznymi *IFLA Guidelines for easy-to-read materials* oraz publikacją *Informacja dla wszystkich. Europejskie standardy przygotowania tekstu łatwego do czytania i zrozumienia*. Jego zadaniem jest przybliżenie treści lektury odbiorcom, którzy z różnych powodów nie są w stanie przeczytać ze zrozumieniem oryginalnego tekstu. Będą to przede wszystkim uczniowie z afazją oraz niepełnosprawnością intelektualną, choć tekst łatwy do czytania może być pomocny dla każdego dziecka, dla którego barierą jest język utworu oraz nadmiar treści. Zmiany wprowadzone w wersji ETR dotyczą dwóch warstw: językowej oraz treściowej.

Warstwa językowa została zmodyfikowana pod względem leksyki oraz składni – zastosowano wyrazy o wysokiej frekwencji, łatwe do zrozumienia, a informacje zapisano głównie w postaci zdań prostych ułożonych zgodnie z następującą zasadą: 1 linia tekstu = 1 zdanie. Z fabuły lektury usunięto wątki poboczne, a w dłuższych tekstach dodatkowo zastosowano śródtytuły.

Opracowanie graficzne w formie komiksu

Graficzne opracowanie lektury w formie komiksu ma za zadanie przybliżyć uczniom treść utworu. Komiks ożywia i uatrakcyjnia tekst. Często literacka forma dzieła i wielowarstwowość znaczeniowa utrudniają uczniom odczytanie i zrozumienie treści. Do zaproponowanych ilustracji nauczyciel może odwoływać się podczas pracy z tekstem – wykorzystując zarówno całość komiksu, jak i jego wybrane elementy. Dla uczniów jest to pomoc w wizualnym odtworzeniu fabuły utworu, a także jej zapamiętaniu. Dla niektórych zaś krótkie teksty w kadrach są jedyną formą kontaktu z lekturą.

Karty pracy

Karty pracy mają za zadanie utrwalić i podsumować informacje o treści lektury. Ponadto zachęcają ucznia do samodzielnego rozwiązywania zadań i sprawdzenia swojej wiedzy. Przygotowane propozycje mogą okazać się pomocne zarówno podczas omawiania treści lektur w czasie zajęć szkolnych, jak i w pracy samodzielnej ucznia.

Tablice komunikacyjne PCS

Tablice komunikacyjne PCS są przeznaczone dla uczniów niemówiących, posługujących się alternatywną i/lub wspomagającą komunikacją. Uczniowie ci mają zwykle osobiste pomoce do komunikacji w formie tzw. książek do komunikacji (skoroszytów z piktogramami) lub pomocy elektronicznych na tabletach lub laptopach. Tablice do każdej lektury zawierają symbole związane z tekstem, głównie rzeczowniki, czasowniki i określenia. Tablice umożliwiają osobie niemówiącej opowiadanie treści lektury, odpowiadanie na pytania nauczyciela, uczestniczenie w rozmowie na temat lektury, ułatwiają również rozumienie treści utworu. W rozmowie na temat lektury może – i powinna – być wykorzystywana również osobista książka komunikacyjna ucznia, która zawiera m.in. zaimki, przyimki, przydatne liczby i litery.

Karty pracy PCS

Karty pracy PCS zostały opracowane przede wszystkim dla uczniów niemówiących, użytkowników wspomagających i alternatywnych metod komunikacji. Karty pracy PCS mają na celu sprawdzenie tego, czy uczeń zrozumiał treść lektury oraz jak wiele wiadomości zapamiętał. Pozwalają także na rozwijanie i utrwalanie nowego słownictwa. Wszystkie polecenia oraz pytania zostały zapisane za pomocą słów oraz znaków systemu PCS. Uczeń może próbować odczytać treść poleceń sam lub z pomocą nauczyciela. Jeśli to nauczyciel będzie czytał treść, to zalecane jest, by kolejno wskazywał uczniowi odczytywane znaki. Karty pracy zawierają takie zadania, w których należy wskazać i zaznaczyć właściwą odpowiedź, wybrać ją spośród podanych i zaznaczyć lub wyciąć, oraz takie, które polegają na samodzielnym sformułowaniu odpowiedzi za pomocą tablic komunikacyjnych PCS opracowanych do każdej lektury i/lub z pomocą książki/narzędzia do komunikacji. W tego typu zadaniach nauczyciel może zapisać odpowiedź ucznia sam lub np. wydrukować tablicę komunikacyjną PCS w dwóch egzemplarzach i z drugiej wyciąć do przyklejenia znaki wybrane przez ucznia w odpowiedzi na zadane pytanie. W kartach pracy PCS oraz tablicach komunikacyjnych PCS użyte zostały te same znaki oddające poszczególne znaczenia danych wyrazów. Jednocześnie w kartach pracy zastosowano określone strategie językowe – strzałki stanowiące określenie czasu na górze, z lewej strony symbolu o znaczeniu czasownikowym, dla wyrażenia czasu przeszłego lub przyszłego,

pomniejszony symbol ‘ty’, także z lewej górnej strony znaku oznaczającego czynność w poleceniach — zdaniach rozkaznikowych. Dla zwiększenia czytelności zadań poszczególne fragmenty można wycinać i w toku odpowiadania na pytania ponownie przyklejać potrzebne elementy.

Agnieszka Bajewska-Kołodziejak
Katarzyna Cichocka-Segiet
Emilia Danowska-Florczyk
Piotr Mostowski
Paweł Rutkowski
Małgorzata Skuza
Krystyna Ziątek



Krzysztof Kamil Baczyński

Elegia o... [chłopcu polskim]

Oddzielili cię, syneczku, od snów, co jak motyl drżą,
haftowali ci, syneczku, smutne oczy rudą krwią,
malowali krajobrazy w żółte ściegi pożóg,
wyszywali wisielcami drzew płynące morze.

Wyuczyli cię, syneczku, ziemi twej na pamięć
gdyś jej ścieżki powycinał żelaznymi łzami.
Odchowali cię w ciemności, odkarmili bochnem trwóg,
przemierzyłeś po omacku najwstydlwsze z ludzkich dróg.

I wyszedłeś, jasny synku, z czarną bronią w noc,
i poczułeś, jak się jeży w dźwięku minut — zło.
Zanim padłeś, jeszcze ziemię przeżegnałeś ręką.
Czy to była kula, synku, czy to serce pękło?

20 III 1944 r.

Krzysztof Kamil Baczyński

Elegia o... [chłopcu polskim]

Wstęp

Elegia to wiersz na smutny temat.
Autor pisze elegię o polskim chłopcu,
który walczył na wojnie.

Tekst wiersza

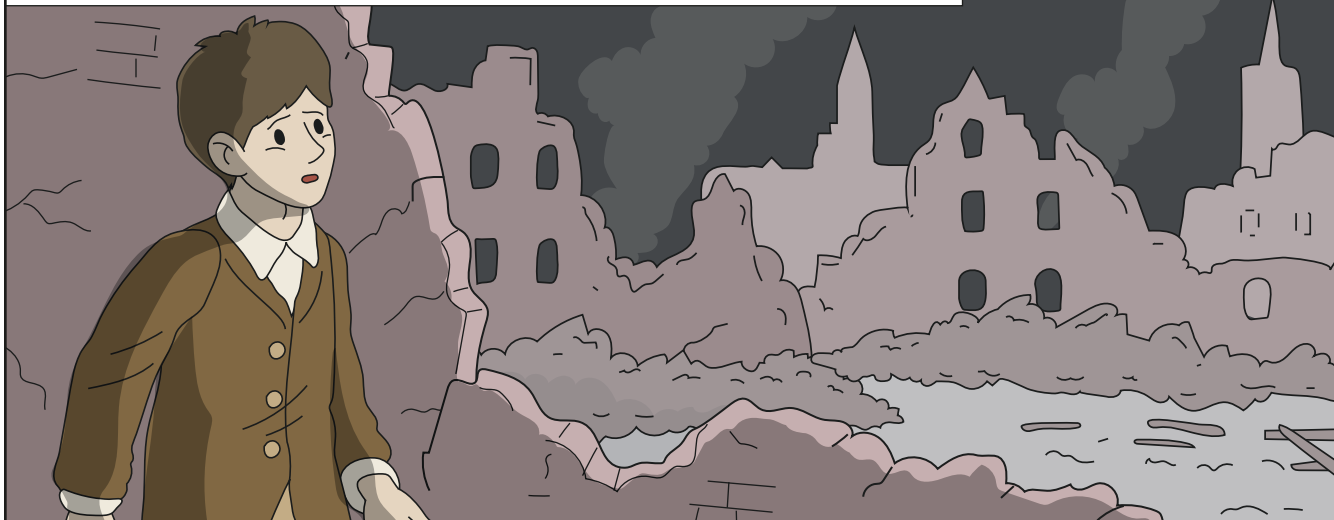
Matka chłopca mówi:
„Mój synku,
musiałeś iść na wojnę.
Byłeś smutny,
bo widziałeś zło i śmierć.
Widziałeś pożary i zniszczenia.
Widziałeś wielu zabitych ludzi.
Żyłeś w ciemnościach.
Płakałeś.
Bałeś się.
Byłeś dobry i niewinny.
Ale musiałeś walczyć na wojnie.

Dostałeś do ręki broń.
Czułeś, że wojna jest zła.
Zostałeś trafiony kulą.
Przeżegnałeś się.
Upadłeś na ziemię.
Umarłeś.
Myślę o Twojej śmierci i cierpię.
Czy umarłeś od kuli,
czy umarłeś ze smutku?”

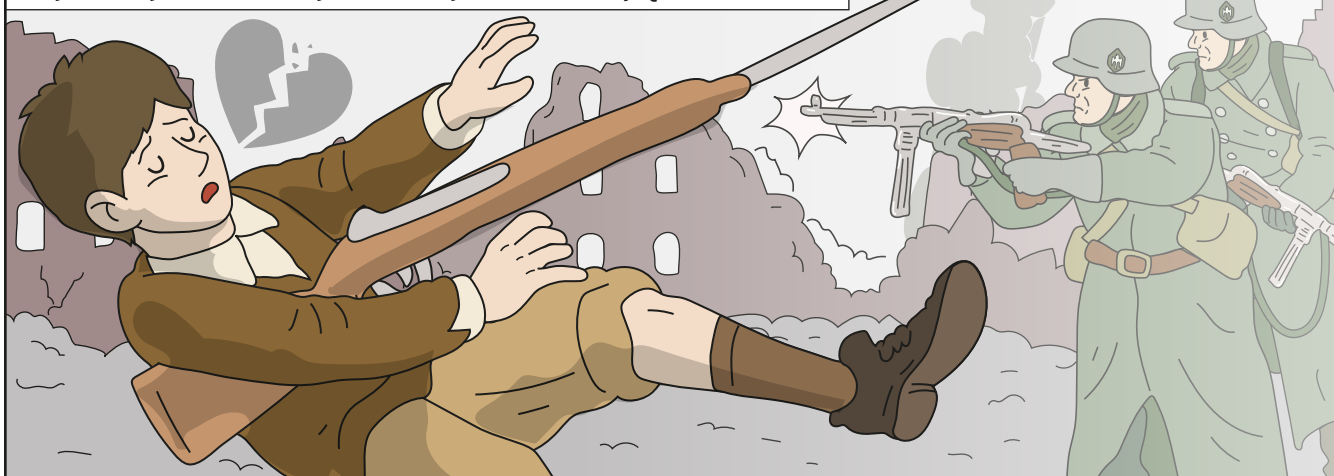
„Oddzielili cię, syneczku, od snów, co jak motyl drżą.”



„Odchowali cię w ciemności, odkarmili bochnem trwóg.”



„Zanim padłeś, jeszcze ziemię przeżegnałeś ręką.
Czy to była kula, synku, czy to serce pękło?”



1. Kto jest bohaterem wiersza „Elegia o... [chłopcu polskim]”?

- a) młody chłopak
- b) dziecko – chłopczyk
- c) mężczyzna

2. Kto może zwracać się słowem „syneczku”?

.....

3. Zaznacz zdania prawdziwe (P) i fałszywe (F).







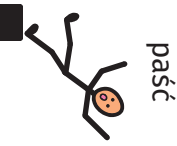

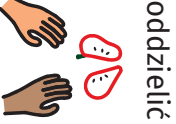

















| | P | F |
|---|---|---|
| Dzieciństwo chłopca i młodość Baczyńskiego przerwała wojna. | | |
| Baczyński i chłopiec z „Elegii o...” w czasie wojny byli dziećmi. | | |
| Chłopiec i Baczyński walczyli z bronią w czasie wojny. | | |
| Rodzice cieszyli się, że dzieci są odważne. | | |
| Rodzice rozpaczali, że ich dzieci muszą brać udział w wojnie. | | |
| Chłopiec i Baczyński zginęli w czasie wojny. | | |

4. Dopasuj nazwy środków stylistycznych do sformułowań z wiersza.

| | środki stylistyczne | |
|----------------------------|---------------------|------------|
| rudą krwią | metafora | epitet |
| od snów, co jak motyl drżą | przenośnia | metafora |
| wisielcami drzew | metafora | porównanie |
| jasny synku | metafora | epitet |
| czarną bronią | przenośnia | epitet |

5. W jakim celu autor stosuje środki stylistyczne?

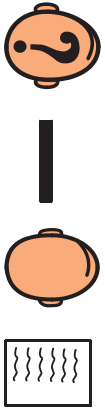
- Wiersz ładnie wygląda.
- Autor chce pokazać prawdziwy obraz wojny i atmosferę zagrożenia.
- Autor chce, aby wiersz podobał się czytelnikom.

| | | | | | |
|--|---|--|--|--|---|
|  CZY? | |  ty |  oni |  syn |  matka |
| |  pękać |  paść | |  przeżegnać |  oddzielić |
| | | | | | |
| |  kula |  śmierć |  karabin |  twoga |  sen |
| |  serce |  pożoga |  ziemia |  walka |  noc |
| | | | |  druga wojna światowa | |
| | | |  dobry |  jasny |  smutny |
| | | |  zły |  ciemny |  czarny |

Zadanie 1: Zaznacz właściwą odpowiedź.



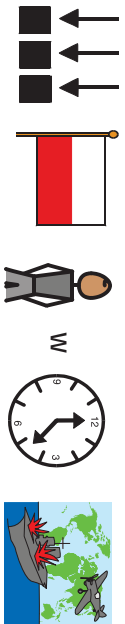
Pytanie 1
Kto jest bohaterem wiersza?



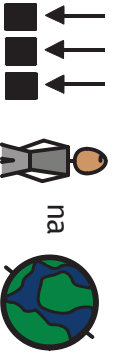
Odpowiedź a
Krzysztof Kamil Baczyński



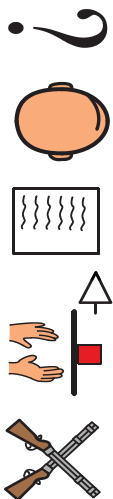
Odpowiedź b
Każdy polski chłopiec w czasie drugiej wojny światowej.



Odpowiedź c
Każdy chłopiec na świecie.



Pytanie 2
Czy bohater wiersza chciał walczyć?



Odpowiedź a
Tak.



Odpowiedź b
Nie.



Odpowiedź c
Nie wiem.



Zadanie 2: Jakie są uczucia matki? Zaznacz wszystkie właściwe odpowiedzi.



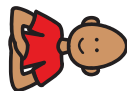
Odpowiedź a
smutek



Odpowiedź b
tęsknota



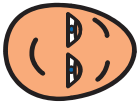
Odpowiedź c
spokój



Odpowiedź d
cierpienie



Odpowiedź e
czułość



Odpowiedź f
przygnębienie



Odpowiedź g
niepokój



Odpowiedź h
miłość



Odpowiedź i
żał





Minister
Edukacji i Nauki



pracownia
lingwistyki
migowej



Lektury
dostępne
